

**Stockholms universitet
Slaviska institutionen
VT06**

Handledare:
Prof. Ewa Teodorowicz-Hellman

Polsk-svensk ordlista med finans- och bankterminologi

Radek Baginski

Innehållsföreteckning

Inledning	3
Kommunikation och terminologi	4
Kommunikation	4
Terminologi	4
Ekonomisk terminologi	6
Metod och materialinsamling	7
Metod	7
Materialinsamling	7
Materialpresentation	9
Ordlistans makro- och mikrostruktur	9
Språklig karaktäristik av ordlistan	11
Fackord och vardagliga ord	11
Ordklasser	11
Inhemska och inlånade ord	12
Slutsatser	13
Litteraturförteckning	15
Tryckta källor	15
Internetkällor	16
Polsk-svensk ordlista med finans- och bankterminologi	19

Inledning

Sedan kommunismens fall i Polen har utvecklingen i landet gått mycket fort. Med övergången till en marknadsekonomi följde en våg av nystartade företag. Även utländska aktörer har varit ivriga att investera i Polen, inte minst svenska företag. Drygt 15 år efter kommunismens fall har landet utvecklats till att bli en fullgod partner i den europeiska gemenskapen och utbytet mellan Polen och andra länder, däribland Sverige, har blivit ännu viktigare. Det svensk-polska utbytet har i allmänhet men speciellt på det ekonomiska planet aktualiserat behovet av en ekonomisk fackordbok mellan svenska och polska. Trots att engelska ofta används internationellt inom ekonomiområdet finns fortfarande ett stort behov av att kunna översätta ekonomiska facktermer mellan polska och svenska.

Under mina år som student i ekonomi vid Handelshögskolan i Stockholm har jag fått god insikt i national- och företagsekonomins olika delar. Detta har i hög grad hjälpt mig vid valet av ämne för detta arbete samt vid urvalet av uppslagsord. Eftersom en stor del av det ekonomiska utbytet mellan länder sker i form av investeringar, anser jag det vara befogat att koncentrera sig just på en terminologi som behandlar olika områden för investeringar, finansiering samt bankväsen.

Mot bakgrund av att det inte finns någon liknande ordlista med finans- och banktermer mellan polska och svenska är det min förhoppning att föreliggande ordlista, trots sin relativt begränsade ordmängd skall kunna vara till hjälp inte bara för tolkar och översättare, utan också för andra personer inom våra båda länders finans- och banksektorer.

Uppslagsorden i denna ordlista omfattar termer av följande karaktär: allmänna finans- och banktermer, aktietermer, termer rörande betalningsmedel, investeringstermer, termer rörande kostnads- och intäktsanalys, termer rörande lån och skulder, bokföringstermer, nationalekonomiska termer, termer rörande pris och prissättning, skattetermer samt valutatermer. Ordlistan omfattar totalt ca 1200 polsk-svenska finans- och banktermer och återfinns på sidorna 19-57.

Kommunikation och terminologi

Kommunikation

Språkets viktigaste funktion är att det ska fungera som ett kommunikationsmedel. Men en förutsättning för att kommunikationen ska vara effektiv är att vi använder oss av ett språk som klarar av att enhetligt och entydigt beskriva olika aspekter av ett fackområde. Detta är långt ifrån alltid fallet. Flertalet ord vi använder dagligen är definierade genom språkkonventionen, dvs. hur folk vanligen använder ordet och vilken betydelse de tillskriver ordet¹. Oftast förstår vi varandra utan problem, men ju mer abstrakta och specialiserade begreppen blir desto lättare uppstår missförstånd. Vi kanske är överens om själva kärnan i betydelsen men har olika uppfattning om ordens nyans. Resultatet av detta är att många ord, all dagliga såväl som specialiserade, kan betyda olika saker för olika personer, eller att olika ord betyder samma sak för olika personer.

För att undvika dylika missförstånd måste man ibland komma överens om ords innehåll och fixera deras betydelse så att deras logiska innebörd inte tolkas på olika sätt i olika situationer. Det behov som ett visst fackområde har av definierade ord resulterar i områdets facktermer, eller terminologi. Processen att undersöka ords innehåll samt fixera deras betydelser genom definitioner kallas för terminologilära².

Terminologi

Inom terminologiläran arbetar man med fyra centrala begrepp: referent, begrepp, term samt definition³. Med *referent* menas konkreta eller abstrakta företeelser i verkligheten. Exempel på referenter är händelser, processer, egenskaper, föremål eller väsen. Genom att identifiera gemensamma komponenter eller egenskaper hos en viss mängd referenter och kategorisera dessa gör vi den begriplig för oss. Med hjälp av dessa gemensamma egenskaper formar vi våra *begrepp*. Begrepp är med andra ord de föreställningar vi har om en grupp referenter. Begreppets olika beståndsdelar kallas

¹ Sipri rapport nr 481, Hälso- och sjukvårdens utvecklingsinstitut (Stockholm, 1999).

² Ibid.

³ Ibid.

för kännetecken. De kännetecken som täcker ett visst begrepp kallas för intension, till skillnad från extension, som är de referenter som kan knytas till ett visst begrepp. De olika begreppen har dessutom inbördes relationer till varandra. Dessa begrepp och deras relationer mellan dem bildar ett gemensamt begreppssystem. Man brukar tala om främst tre olika begreppsrelationer och begreppssystem: generiska, partitiva och associativa. *Generiska relationer och begreppssystem* är sådana där begreppen har gemensamma kännetecken och det ena begreppet har åtminstone ytterligare ett särskiljande kännetecken. Det begrepp som har fler kännetecken kallas för underbegrepp, medan det med färre kallas överbegrepp. Ett exempel på en generisk relation är *valuta-hårdvaluta*, där det senare ordet är ett underbegrepp och det förra ett överbegrepp. Med *partitiva relationer och begreppssystem* menas sådana relationer där det ena begreppet avser en helhet och det andra en del av denna. Som exempel kan ges *bokföring-konton*. Även här brukar man tala om under- och överbegrepp. *Associativa relationer och begreppssystem* däremot präglas av, som beteckningen antyder, semantiska samband. Exempel på en sådan relation är *skuld-borgenär*.

Men eftersom begreppen endast existerar i tankevärlden måste vi ge dem benämningar för att kunna kommunicera. Dessa benämningar kallas för *termer*. I vissa situationer uppstår oklarheter om hur en viss term ska användas för en fungerande eller effektiv kommunikation. I dessa fall bör man definiera vad termen står för. Med *definition* menas en beskrivning av ett begrepp som bygger på begreppets kännetecken och som ska avgränsa begreppet mot andra begrepp. Det kan i sammanhanget påpekas att det alltid finns ett begrepp om det finns en referent, term eller definition, dock gäller inte alltid motsatsen.

Dessa fyra termer, dvs. referent, begrepp, termer samt definition, kan sägas tillhöra tre dimensioner:

1. verklighetens värld som handlar om referenter och deras egenskaper,
2. tankevärlden som handlar om begrepp och deras kännetecken som beskriver referenter och deras egenskaper, och
3. språkvärlden med termer som benämner begrepp samt definitioner som beskriver begrepp och som skiljer olika begrepp åt.

Ekonomisk terminologi

Användningen och omfattningen av olika terminologier varierar beroende på vad en viss terminologi inbegriper, dvs. vilket ämnesområde den behandlar. Terminologier som behandlar t.ex. djur i största allmänhet kommer följaktligen att upplevas som vanligare än terminologier som endast behandlar en viss art av djur. För det andra kan vissa ämnesområden helt enkelt vara mer omfattande och detaljerade än andra. Detta medför också att deras terminologi kommer att innehålla fler ord. Slutligen är olika terminologier olika vanliga i vardagligt språkbruk⁴.

Ekonomisk terminologi är ett bra exempel på en terminologi som används i det vardagliga språket och i andra terminologier. Den ekonomiska terminologin används främst på tre plan: det vardagliga språket, det administrativa språket och det vetenskapliga språket⁵. Eftersom samtliga dessa tre språk genomsyrar vårt samhälle har många ord som tillhör den ekonomiska terminologin lånats in i olika sammanhang och påverkat andra terminologier. De flesta av oss känner säkerligen igen ord som *procent* (*procent, ränta*) eller *bank* (*bank*), som är exempel på ord som har övergått från att vara ekonomiska fackord till vardagligt använda ord. Ekonomisk terminologi innefattar således både specialiserade fackord som t.ex. *hossa* (*hausse, prisstegring, kursökning*) som vardagliga ord som *inflacja* (*inflation*). På samma sätt påverkas även andra terminologier, som t.ex. politisk, historisk eller sociologisk terminologi, av den ekonomiska terminologin. Exempel på ord som används inom dessa terminologier är: *placa* (*lön*), *dochód* (*inkomst*) eller *cena* (*pris*).

⁴ Sipri rapport nr 481, Hälso- och sjukvårdens utvecklingsinstitut (Stockholm, 1999).

⁵ Çakolli, Z., *Terminologia ekonomiczna języka polskiego i serbsko-chorwackiego* (Poznan, 1998)

Metod och materialinsamling

Metod

Vid sammanställningen av ordlistan har jag använt mig av s.k. kedjeöversättning via främst engelska. Eftersom olika språk har olika begreppssystem, är det extra viktigt att man är uppmärksam på att de ekvivalenter som man hittar verkligen har samma intension och extension som källspråksorden⁶. Till min hjälp har jag haft ett antal polska, svenska och engelska ordböcker och ordlistor. Det är främst fem ordböcker som jag har haft stor användning av vid översättningsarbetet: Collins och Howes *Business Glossary* (1998), Jaślans och Jaślans *Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski* (2005), *Norstedts Business fackordbok* (1995), Kubickys *Słownik polsko-szwedzki* (1988) samt *Norstedts stora engelsk-svenska ordbok* (2000). Som komplement till alla ordböcker har jag använt mig av diverse Internetresurser, i form av främst ekonomiska ordlistor. Det finns en uppsjö av användbara ordlistor och andra resurser på Internet, speciellt på engelska. Till de sidor med ordlistor jag haft mest hjälp av hör: http://www.tsk.fi/bank/index_sv.html, <http://www.proz.com>, www.finansportalen.se/finanslexicondf.htm samt olika sidor på engelska. Internet är också mycket bra som hjälpmedel eftersom man kan söka på specifika termer och se huruvida de används och i vilka sammanhang. Speciellt bra har www.wikipedia.com samt www.google.com varit, som samtliga finns i polsk, svensk respektive engelsk version.

Materialinsamling

I avsaknad av svenska eller polska primärkällor i finans- och bankterminologi, i form av korpusar, har jag främst använt mig av sekundärkällor såsom existerande svenska, polska, och engelska ordböcker i ekonomi- samt finans- och bankterminologi för att definiera de mest grundläggande termerna som bör ingå i min ordlista.

Trots att urvalet av ord till ordlistan baserar sig främst på sekundärkällor har jag även

⁶ Svensén, B. *Handbok i lexikografi* (Stockholm, 2004).

kompletterat urvalet med främst introspektion⁷. Som student i ekonomi har jag kunnat identifiera de vanligast förekommande termerna inom finans- och bankväsendet. Vid detta urval har jag tagit hänsyn till främst generiska samt associativa relationer och begreppssystem.

Vad gäller sekundärkällorna i arbetet med urval av ord hade jag även här stor användning av såväl tryckta ordböcker som ordlistor på Internet. Av de tryckta ordböckerna hade jag mest användning av Collins och Howes *Business Glossary* (1998) eftersom den var hanterbar till omfånget (5000 termer). Av de ordlistor som finns på Internet använde jag mest: <http://www.proz.com> och www.finansportalen.se/finanslexicondf.htm, samt olika engelska sidor. Dessa är till skillnad från ordböckerna mer specialiserade och mindre till omfånget, vilket underlättade urvalsprocessen.

Slutligen bör även nämnas att de allra flesta termerna i ordlistan är facktermer, har även allmänspråkliga termer tagits med. Läs mer om detta under avsnittet *Språklig karaktäristik av ordlistan*.

⁷ Svensén, B. *Handbok i lexikografi* (Stockholm, 2004).

Materialpresentation

Föreliggande ordlista i polsk-svensk finans- och bankterminologi är främst tänkt som en passiv ordlista för svenskar⁸. Detta innebär att ordlistan huvudsakligen är tänkt att användas som ett hjälpmedel vid översättning av polska finans- och banktermer till svenska motsvarigheter. Ordlistan kan i undantagsfall användas som en aktiv ordlista för svenskar.

Användaren av föreliggande ordlista antas ha åtminstone grundläggande kunskaper polska, varför jag inte har med någon information om ords uttal eller böjning.

Vidare antas användaren av ordlistan ha viss insikt i finans- och bankväsende, varför förklaringar eller förtydningar av ords betydelser inte ges. Etiketter för ämnesområde har ej tagits med eftersom ordlistan är begränsad till att endast behandla ett fackområde, finans- och bankterminologi.

Ordlistans makro- och mikrostruktur

Med makrostruktur menas ordningen och relationerna mellan de ord som ingår i ordlistan. I föreliggande ordlista är orden sorterade ord för ord efter glattalfabetisk-makrostruktur. Detta innebär att alla ord är likvärdiga och sorterade i bokstavsordning, där blanksteg sorteras före tecken. Under uppslagsordet *aktywa* ser det tex. ut så här:

aktywa	tillgångar, aktiva
aktywa finansowe	finansiella tillgångar
aktywa i pasywa	tillgångar och skulder
aktywa niematerialne	immateriella tillgångar
aktywa ukryte	dolda tillgångar
aktywa zablokowane	spärrade tillgångar

De flesta termerna tas upp i singular, men i de fall pluralformerna används oftare tas istället dessa upp. Vidare har vissa bokstäver av utrymmesskäl sorterats under gemensamma positioner, så tas t.ex. ord som börjar på *s* upp med ord som börjar på *ś*.

På samma sätt är *l* sorterat med *l* och *z* med *z* och *z*.

Med mikrostruktur däremot menas oftast de relationer och ordningsföljden mellan de angivelser som är adresserade till ett ord. I denna ordlista begränsas mikrostrukturen till att alltid ta upp verb i verbpar, där den imperfektiva aspekten tas upp först, följd av den perfektiva aspekten. Vidare presenteras termer sammansatta av adjektiv och substantiv på det sätt som de oftast används, tex *czysty zysk* (*ren vinst, nettovinst*) men *dobry inwestycyjny* (*kapitalvara*). I de fall där ett ord har fler översättningar ges det i finans- och banksammanhang vanligast förekommande ordet först.

⁸ Se Svensén, B. *Handbok i lexikografi* (Stockholm, 2004).

Språklig karaktäristik av ordlistan

Fackord och vardagliga ord

Som tidigare påpekats har den ekonomiska terminologin påverkat språket på olika plan och används nu inte bara i andra terminologier, utan också i det vardagliga språket. Föreliggande ordlista innehåller termer som till varierande grad kan anses vara ekonomiska facktermer.

Min uppskattning är att cirka 15-20 % av orden som tas upp i ordlistan kan sägas vara av rent allmänspråklig karaktär⁹. Dessa har tagits med eftersom de antingen ingår i ett uttryck som i sig hör mer till den ekonomiska terminologin, eller eftersom de ibland används i den ekonomiska terminologin trots att de egentligen hör till det vardagliga språket. Ett exempel på det förra är *agencja* (*agentur, avdelning, byrå*) eftersom det ingår i uttrycket *agencja inkasa* (*inkassobyrå*). Ett exempel på det senare är *bląd* (*misstag, fel*) som i första hand får sägas tillhöra det vardagliga språket, men också kan förekomma i den ekonomiska terminologin.

Vidare uppskattar jag att cirka 60-70 % av orden som tas upp i ordlistan räknas till den ekonomiska terminologin, även om många eller de flesta av dessa ord känns igen, förstås eller används i andra sammanhang än i ekonomiska. Exempel på dessa ord är: *akcja* (*aktie*), *budżet* (*budget*) eller *czek* (*check*).

Slutligen tillhör uppskattningsvis 15-20 % av orden en ekonomisk terminologi som inte används i det vardagliga språket. Dessa termer används istället uteslutande av yrkesverksamma sysselsatta med olika former av ekonomi. Exempel på termer ur denna grupp är: *emisja dodatkowa* (*fondemission*) eller *debet* (*debet*).

Ordklasser

I uppsatsen *Terminologia ekonomiczna języka polskiego i serbsko-chorwackiego* (Polsk och serbo-kratisk ekonomisk terminologi, förf. övers.) skriven av Zyjhami

⁹ Det redovisade resultatet erhöles genom att räkna orden i ett stickprov på cirka 10 sidor.

Cakolli konstaterar författaren att majoriteten av ekonomiska termer utgörs av substantiv eller kombinationer av substantiv, varefter följer verb och adjektiv. Samma uppdelning gäller även för föreliggande uppsats. För att göra listan mer användarvänlig har dock i flertalet fall andra ordklasser lagts till för att komplettera substantiven. Som exempel kan ges adjektivet *inflacyjny* (*inflation-*) från substantivet *inflacja* (*inflation*), verbet *analizować* (*analysera, undersöka*) från substantivet *analiza* (*analys*), eller adjektivet *giełdowy* (*börs-, aktie-*) från substantivet *giełda* (*börs*).

Inhemska och inlånade ord

I Cakollis uppsats om polsk och serbokratisk ekonomisk terminologi görs en utmärkt analys av den etymologiska bakgrunden till polsk finans- och bankterminologi¹⁰. Författaren konstaterar att nya termer kan skapas antingen på basis av inhemska ord eller genom att ta in ord från andra språk. Vanligast vid inlåning av ord från andra språk är att termer hämtas från de språk vars länder har det största inflytandet inom det givna ämnesområdet. Cakolli konstaterar i sin uppsats att endast en knapp tredjedel av de polska finans- och banktermerna är inhemska och således är en övervägande majoritet – nästan 70 % – av de polska finans- och banktermerna inlånade från andra språk. Till de få inhemska termerna hör t.ex. adjektiv som *akcyjny* (*aktie-*), *pożyczkowy* (*låne-, lån-*) och substantiv som *księgowość* (*bokföring, redovisning*) och *pieniądz* (*pengar, mynt*). Det största antalet inlånade ord inom finans- och bankterminologin, ca 30 %, kommer från tyskan. Exempel på ord som lånats in från tyskan är *bank* (*bank*), *bankomat* (*bankomat*) och *kalkulować* (*beräkna, kalkylera*). Det språk som har influerat den polska finans- och bankterminologin näst mest är franskan, varifrån ca 20 % av den polska finans- och bankterminologin kommer härstammar. Exempel på franska låneord är *finanse* (*finans*), *dewaluacja* (*devalvering*) och *emisja* (*emission*). På tredje plats kommer latinet, som står för ca 10 %. Till dessa ord hör bl.a. *akcja* (*aktie*) och *debet* (*debet*). Cirka 4 % av polsk finans- och bankterminologin är inlånad från italienska, med *netto* (*netto*) och *dyskonto* (*diskonto*) som exempel. Cakollis undersökning av utländska influenser verkar stämma överens med innehållet i föreliggande ordlista, som innehåller ett stort antal låneord. Värt att notera är att engelska låneord enligt Cakolli inte utgör mer än

¹⁰ Cakolli, Z., *Terminologia ekonomiczna języka polskiego i serbsko-chorwackiego* (Poznan, 1998)

dryga 1,5 % av finans- och bankterminologin. En möjlig förklaring till detta är att utbytet genom tiderna har varit relativt större med Tyskland, Frankrike och Italien och således har många termer lånats in från dessa språk till polskan. Engelskans inflytande har dock ökat på senare tid och man kan förvänta sig att fler termer kommer att lånas in till polskan från engelskan.

Slutsatser

När jag började arbetet med föreliggande ordlista i polsk-svenska finans- och banktermer insåg jag inte till fullo hur tids- och arbetskrävande det är att sammanställa en ordlista mellan två språk. Under arbetets gång kom jag till ett antal vägska, som val av terminologiområde, metod samt ordlistans struktur, där jag var tvungen att fatta beslut. Betraktande det färdiga resultatet och med hänsyn till de erfarenheter jag gjort under arbetets gång kan jag konstatera att ordlistan i framtida versioner kan förbättras i främst tre avseenden, nämligen: användningsområdet, användargruppen samt användarvänligheten.

I början av arbetet med denna ordlista valde jag att koncentrera mig på *ett* område inom ekonomin, nämligen finans- och bankterminologi. Under arbetets gång, främst under urvalet av ord, insåg jag dock att det inte sällan är svårt att dra gränser mellan olika områden och terminologier. Olika facktermer överlappar varandra i betydelse och kan således klassificeras som facktermer inom flera olika områden samtidigt. Inom ekonomin finns det också direkta relationer mellan finansiering, nationalekonomi, marknadsföring, organisation och bokföring, vilket självfallet avspeglas i terminologin. Samtidigt är det inom ramen för en kandidatuppsats inte möjligt att ta fram en fullständig ekonomisk ordlista eftersom arbetet skulle bli för omfattande. Många termer som finns med i denna ordlista kan dock också användas inom t.ex. nationalekonomi eller handel, och vice versa. Mitt förslag för att öka användningsområdet hos föreliggande ordlista vore att bredda omfånget av termer i en framtida version genom att inkludera ord även från andra terminologiområden. Nationalekonomi, handel eller bokföring tror jag skulle passa särskilt bra eftersom de är nära relaterade till varandra och finans- och bankväsendet.

Vad gäller målgruppen för denna ordlista är den främst avsedd för personer som behöver ett hjälpmedel vid kommunikation och översättning av polska termer till svenska. Självfallet finns även ett behov av en aktiv ordlista för svenskar, vilken skulle fungera som ett hjälpmedel vid kommunikation och översättning av svenska termer till polska. För att möjliggöra att en större grupp användare skulle ha nytta av

denna ordlista vore det därför en god idé att komplettera ordlistan med en motsvarande svensk-polsk del.

Slutligen skulle ordlistan också kunna göras mer användarvänlig. I föreliggande ordlista tas endast en term upp under varje uppslagsord. Detta underlättar visserligen sökprocessen men ger inte användaren någon möjlighet att se till uppslagsordet relaterade termer. En gruppering av närbesläktade ord skulle bidra till detta och ge en användaren en bättre översikt över olika uttrycksmöjligheter. Vidare förutsätter föreliggande ordlista kunskaper i polska och svenska. Ytterligare ett steg i ledet att göra ordlistan mer användarvänlig vore att utöka den med information om ordklass samt viss grammatisk information som t.ex. genus eller genitivändelse i polska. Detta skulle bidra till att en bredare krets, omfattande även personer med mer begränsade kunskaper i polska, skulle ha nytta av den.

Jag planerar således att i min framtida magisteruppsats införa de ovan beskrivna förbättringarna avseende användningsområdet, användargruppen och användarvänligheten samt att utöka antalet termer.

Det är, mot bakgrund av vad som ovan sagts, min förhoppning att föreliggande ordlista ska kunna lämna ett måhända litet men likväl betydelsefullt bidrag till en ökad och förbättrad kommunikation samt utbyte mellan Sverige och Polen på ekonomins område.

Litteraturförteckning

Tryckta källor

- Çakolli, Z., *Terminologia ekonomiczna języka polskiego i serbsko-chorwackiego* (Poznan, 1998)
- Collin, P.H., Howe, B., *Business Glossary, English-Polish/Polish-English* (Middlesex, 1998).
- Edlund, P-O., Högberg, O., Leonardz, B., *Beslutsmodeller – redskap för ekonomisk argumentation* (Lund, 1999)
- Ekonomisk ordbok, 11 språk* (München, 2004).
- Frängsmyr, T., *Liten handbok för avhandlings- och uppsatsskrivande* (Uppsala, 1983).
- Jaślan, J.& Jaślan, H., *Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski* (Warszawa, 2005).
- Kubicky, J., *Słownik polsko-szwedzki* (Stockholm, 1988).
- Kubicky, J., *Słownik szwedzko-polski* (Stockholm, 1988).
- Laurén, Ch., Myking, J. & Picht, H., *Terminologi som vetenskapsgren* (Lund, 1997).
- Malmström, S., Györki, I. & Sjögren, P. A., *Bonniers svenska ordbok* (Stockholm 1991).
- Norstedts fackordböcker, Business, engelsk-svensk-engelsk* (Stockholm, 1995).
- Norstedts stora engelsk-svenska ordbok* (Stockholm, 2000).
- Norstedts stora svensk-engelska ordbok* (Stockholm, 2000).
- Pogorzelska, D., Kosowski, N. & Ahlgren, S., *Ordlista för tolkar, svenska, polska* (Stockholm, 1990)
- Sipri rapport nr 481, *Metoder och principer i terminologiarbetet* (Stockholm, 1999)
- Słownik terminów, angielsko-polski, zarządzanie, marketing, finanse, rachunkowość, bankowość, giełda, handel, prawo gospodarcze* (Warszawa, 2005).
- Svensén, B. *Handbok i lexikografi, Ordböcker och ordboksarbete i teori och praktik* (Stockholm, 2004).
- Trost, J., *Att skriva uppsats med akribi* (Lund, 2002).

Internetkällor

på engelska

<http://www.glossarist.com/glossaries/business/Default.asp?Page=1> (2006-06-09, 19.00)¹¹

<http://www.nytimes.com/library/financial/glossary/bfglosa.htm> (2006-06-09, 19.00)

http://www.businessplansoftware.org/advice_glossary.asp (2006-06-09, 19.00)

http://www.dbc.com/http2_data/glossary.htx? (2006-06-09, 19.00)

<http://www.4hb.com/25a.html> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.business.uab.edu/sbdc/Terms.html> (2006-06-09, 19.00)

http://www.washingtonpost.com/wp-srv/business/longterm/glossary/a_m/annual_fund_operating_expenses.htm (2006-06-09, 19.00)

<http://bwnt.businessweek.com/Glossary/home.asp> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.powerhomebiz.com/Glossary/glossary-D.htm#D> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.siebertnet.com/Forms/glossary.asp?word=F> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.investorwords.com/> (2006-06-09, 19.00)

<http://biz.yahoo.com/f/g/kk.html> (2006-06-09, 19.00)

<http://tradition.axone.ch/> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.duke.edu/~charvey/Classes/wpg/glossary.htm> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.bloomberg.com/analysis/glossary/bfglosa.htm> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.oasismanagement.com/glossary/> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.finance-glossary.com/pages/home.htm> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.forbes.com/tools/glossary/index.jhtml> (2006-06-09, 19.00)

http://glossary.reuters.com/index.php/Main_Page (2006-06-09, 19.00)

<http://www.quicken.com/glossary/> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.ventureline.com/glossary.asp> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.fin.gc.ca/gloss/gloss-e.html> (2006-06-09, 19.00)

http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page (2006-06-09, 19.00)

¹¹ De flesta resurserna har använts ett flertal gånger vid olika tillfällen och därför har hämningstiderna av bekvämlighetsskäl satts till samma tidpunkt.

på svenska

<http://sv.wikipedia.org/wiki/Huvudsida> (2006-06-09, 19.00)

http://www.tsk.fi/bank/index_sv.html (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=48&kog_term_pair=eng_sve (2006-06-09, 19.00)

<http://www.ifs.a.se/site02/svenska/ordlista/index.htm> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.laurelli.com/ordbok/> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.abo.fi/karen/special/metadosis/lankar/ordlista.sht> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.kotus.fi/svenska/sprakbruk/redoart.shtml> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.skandia.com/se/ir/glossary.shtml> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.svena.com/ekolex/> (2006-06-09, 19.00)

<http://se.docs.yahoo.com/info/finans/glossary.html#R> (2006-06-09, 19.00)

<http://www.catweb.se/index.htm?sida=http://www.catweb.se/ekonomi.htm> (2006-06-09, 19.00)

på polska

http://pl.wikipedia.org/wiki/Strona_g%C5%82%C3%B3wna (2006-06-09, 19.00)

<http://coin.wne.uw.edu.pl/finanse/Slownik/?PHPSESSID=be7da9c24af6aee998009335cf95928e> (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=32&kog_term_pair=pol_eng (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=15&kog_term_pair=pol_eng (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=48&kog_term_pair=pol_eng (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=32&kog_term_pair=eng_pol (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=15&kog_term_pair=eng_pol (2006-06-09, 19.00)

http://www.proz.com/?sp=kog&kog_first_letter=none&kog_level=pro&show_mode=browse&kog_disc_spec_id=48&kog_term_pair=eng_pol (2006-06-09, 19.00)

**Polsk-svensk ordlista med
finans- och bankterminologi**

A

agencja	agentur, avdelning, byrå
agencja do ściągania długów	inkassobyrå
agencja inkasa	inkassobyrå
agent	agent, förmedlare, mäklare
agent del credere	delkredereagent
akcept	accept, godkännande
akceptować / zaakceptować	anta, tacka ja till, acceptera
akcja	aktie
akcja na okaziciela	innehavaraktie
akcja uprzywilejowana	A-aktie
akcje notowane na giełdzie	börsnoterade aktier
akcje uprzywilejowane	preferensaktier
akcjonariusz	aktieägare
akcjonariusz mniejszy	mindre aktieägare
akcjonariusz większy	större aktieägare
akcyjny	aktie-
akcyza	accis, punkskatt, konsumtionsskatt
aktywa	tillgångar, aktiva
aktywa finansowe	finansiella tillgångar
aktywa i pasywa	tillgångar och skulder
aktywa niematerialne	immateriella tillgångar
aktywa ukryte	dolda tillgångar
aktywa zablokowane	spärrade tillgångar
akumulować	ackumulera
amortyzacja	amortering, avskrivning
amortyzacja liniowa	linjär avskrivning, konstant avskrivning
amortyzować	amortera
analiza	analys
analiza bilansu	balansanalys
analiza kosztów	kostnadsanalys

analiza kosztów i przychodów	kostnads- och intäktsanalys
analiza potrzeb	behovsanalys
analiza procesów	processanalys
analiza rynku	marknadsanalys
analiza statystyczna	statistisk analys
analiza zysków i kosztów	kostnads- och intäktsanalys
analizować	analysera, undersöka
analizować potencjał rynku	analysera marknadspotentialen
anulować	anullera, återkalla, upphäva
anulować czek	återkalla en check
arbitraż	arbitrage
asekuracja	assurans, försäkring
asygnować / wyasygnować	anvisa, anslå
asygnować / wyasygnować fundusze	budgetera
aukcja	auktion
autentyczny	autentisk, äkta
automatyzacja	automatisering
azio	agio

B

badać / zbadać	undersöka, analysera
bank	bank
bank centralny	centralbank
bank internetowy	internetbank
bank kredytowy	kreditbank
banknot	sedel
bankomat	bankomat
bankowość	bankväsen
bankructwo	konkurs
bankrut	bankrutt, försatt i konkurs
bankrutować / zbankrutować	gå i konkurs
bez dywidendy	utan vinstutdelning

bez prawa do dywidendy	utan utdelning
bez żadnego zysku	utan någon vinst
bezpłatnie	gratis, kostnadsfri, avgiftsfritt
bezpłatny	kostnadsfri, gratis
bezpośredni	direkt
bezpośrednio	direkt, omedelbart
bieżąca cena rynkowa	gällande pris, marknadspris
bilans	balansräkning, balans, bokslut
bilans handlowy	handelsbalans
bilans koncernu	koncernbalans, koncernbokslut
bilans otwarcia	ingående balans
bilans płatniczy	betalningsbalans
bilansować	balansera
biuro	byrå, kontor
biuro informacji kredytowej	kreditupplysningsbyrå
biuro inkasowe	inkassobyrå
biuro ściągania wierzytelności	inkassobyrå
błąd	misstag, fel
błąd w księgowaniu	bokföringsfel, redovisningsfel
bonifikata	rabatt, avdrag
branża	bransch
brutto	brutto
buchalter	bokförare
buchalteria	bokföring
budżet	budget
budżet państwowy	statsbudget
budżetowanie	budgettering
budżetowy	budget-
być dłużnym	vara skyldig

C Ć

całkowite spłacenie długów	full avbetalning av skulder
-----------------------------------	-----------------------------

ceduła	lista, sedel, rapport
ceduła giełdowa	börslista
cena	pris
cena brutto	bruttopris
cena kosztów własnych	självkostnadspris
cena kupna	inköpspris
cena maksymalna	maximipris, högstapris
cena minimalna	minimipris, lägstapris
cena netto	nettopris
cena oferowana	bud, anbud
cena przeciętna	genomsnittspris
cena rynkowa	marknadspris
cena sprzedaży	försäljningspris
cena światowa	världsmarknadspris
chłonny rynek	absorberande marknad
chodliwy	lättsåld, gångbar
cło	tull, tullavgift
cło od wartości	ad valorem tull, tull efter värde
cykl	period, cykel
cykl gospodarczy	konjunkturcykel
cykl koniunkturalny	konjunkturcykel
cykl produkcyjny	produktionscykel
czek	check
czek bankowy	postväxel
czek poświadczony (przez bank)	(av bank) bekräftad check
czynnik	faktor
czynnik negatywny	negativ faktor
czynnik ujemny	negativ faktor
czynniki cykliczne	cykliska faktorer, periodiska faktorer,
czynniki koniunkturalne	konjunkturmäsiga faktorer
czysty	netto, ren
czysty zysk	ren vinst, nettovinst

D

dane	uppgifter, information
dane konta	kontouppgifter
darowizna	donation, gåva
debet	debet
debet i kredyt	debet och kredit
deficyt	underskott, deficit
deficyt budżetowy	budgetunderskott
deflacja	deflation
deflacyjny	deflations-
deklaracja	deklaration, förklaring
deklaracja dochodu	inkomstdeklaration
deklaracja podatkowa	skattedeklaration
deklarować / zadeklarować	deklarera
del credere	delkredere
deprecjacja	depreciering, värdeminskning
depresja	depression
dewaluacja	devalvering
dewizy	utländsk valuta
dlug	skuld, gäld
dlug długoterminowy	långfristig skuld
dlug krótkoterminowy	kortfristig skuld
dlug nie do odzyskania	oindrivbar skuld
dlug nieściągalny	osäker fordran
dłużnik	gäldenär
dłużnik hipoteczny	hypoteksgäldenär
dobra	egendom, ägodelar, varor
dobra inwestycyjne	kapitalvara
dochód	inkomst
dochód (nie) podlegający opodatkowaniu	(ej) beskattningsbar inkomst
dochód brutto	bruttoinkomst

dochód netto	nettoinkomst
dochód roczny	årsinkomst
dochód rzeczywisty	realinkomst
dochód z dywidend	inkomst från (aktie)utdelning
dochód z inwestycji	inkomst från investeringar
dochodowy	inkomstbringande
dodatek	tillägg
dodatek za zwiększone ryzyko	risktillägg
dodawanie	addition
dokumenet	dokument, handling
dokument przeniesienia prawa własności	överlåtelsehandling
dom	hus, byggnad
dom aukcyjny	auktionshus
doradca	rådgivare, konsult
doradca podatkowy	skatterådgivare
doradztwo	konsultrådgivning
dowód	bevis
dowód rejestracji	registreringsbevis
dyrektor	direktör, verkställande direktör
dyskonotować	diskontera
dyskonter	diskontör
dyskonto	diskonto
dystrybucja	distribution, fördelning
dywidenda	utdelning, dividend
dywidenda ostateczna	årsslutsutdelning
dywidenda tymczasowa	interimsutdelning
dzienny giełdowy kurs zamykający	sista kurs

E

ekonomia	ekonomi
ekonomiczny	ekonomisk, sparsam
ekonomika	ekonomi

ekonomika przedsiębiorstwa	företagsekonomi
ekonomista	ekonom
ekspansja	expansion
ekspert	expert, specialist
eksploatować	exploatera, utnyttja
eksplozja	explosion, utbrott
eksplozja kosztów	explosionsartad kostnadsökning
eksport	export
emisja	emission
emisja akcji	aktieemission
emisja dodatkowa	fondemission
emitować	emittera, utfärda

F

faktor	faktor
faktor ujemny / negatywny	negativ faktor
faktura	faktura
faktura elektroniczna	elektronisk faktura
fakturowanie	fakturering
fiasko	fiasko, flopp, misslyckande
finanse	finanser
finansować / sfinansować	finansera
finansować / sfinansować przedsięwzięcie	finansiera ett projekt
finansowanie	finansiering
finansowanie budowy	byggnadsfinansiering
firma	firma, företag
firma konsultacyjna	konsultfirma
fiskalny	fiskal, skatte-
fluktuacja	fluktuation
folder	folder, broschyr
fundacja	stiftelse
fundusz	fond, resurser, pengar

fundusz akcyny	aktiefond
fundusz na nieprzewidziane wypadki	fond för oförutsedda utgifter, delkrederefond, dispositionsfond
fundusz rezerwowy	reservfond
fuzja	fusion

G

gielda	börs
gielda papierów wartościowych	börs
gieldowy	börs-, aktie-
gieldowy wskaźnik akcji	aktieindex
giętki	flexibel
gospodarczy	ekonomisk
gospodarka	ekonomi
gospodarka mieszana	blandekonomi
gospodarka narodowa	nationalekonomi
gospodarka rynkowa	marknadsekonomi
gospodarka światowa	världsekonomi
gospodarny	ekonomisk
gotówka	kontanter
gotówka zagraniczna	utländska kontanter
gotówkowy	kontant
gwarancja	garanti
gwarancja bankowa	bankgaranti

H

handel	handel
handel detaliczny	detaljhandel
handel dewizami	valutahandel
hipoteka	inteckning, hypotek
hossa	hausse, prisstegring, kursökning
hurtownik	grossist, grosshandlare

I

ilość	kvantitet
ilościowy	kvantitativ
import	import
in blanco	in blanko
indeks	index
inflacja	inflation
inflacja spowodowana wzrostem kosztów	kostnadsinflation
inflacyjny	inflations-
informacja	information, upplysning
informacja o wypłacalności	kreditupplysning, soliditetsupplysning
inkaso	inkasso
inkasować / zainkasować	inkassera, driva in
innovacyjny	innovativ, nyskapande
instytucja	institution
instytucja kredytowa	kreditinstitut
integracja	integration
integracja horyzontalna	horisontell integration
integracja pionowa	vertikal integration
integracja pozioma	horisontell integration
integracja wertykalna	vertikal integration
interes	affärsrörelse, företag, affär
inwentaryzować	inventera
inwentarz	inventarium, inventarier
inwestor	investerare
inwestować / zainwestować	investera
inwestowanie	investering
inwestycja	investering
inwestycja netto	nettoinvestering
inwestycja o ustalonej stopie procentowej	investeringar med fast ränta
inwestycja zagraniczne	utlandsinvestering

inwestycje bezpośrednie

direktinvestering

inżynier

ingenjör, civilingenjör

inżynier konsultant

konsulterande ingenjör

J

jakość

kvalitet

jakościowy

kvalitativ

joint venture

joint venture, samarbetsprojekt

K

kalkulacja

uträkning, beräkning, kalkyl

kalkulować

beräkna, kalkylera

kantor

växelkontor

kapitał

kapital

kapitał akcyjny

aktiekapital

kapitał do dyspozycji

disponibelt kapital

kapitał finansowy

finansiella tillgångar

kapitał obrotowy

omsättningstillgångar

kapitał obrotowy

rörelsekapital

kapitał pożyczkowy

främmande kapital

kapitał spekulacyjny narażony na szczególne ryzyko

riskkapital

kapitał trwały

anläggningstillgångar, fast egendom

kapitał własny

eget kapital

kapitał zagraniczny

utländskt kapital

kapitał zakładowy

startkapital

kapitalizacja

kapitalisering

kapitalizować

kapitalisera, förse med kapital

karta

kort

karta do bankomatu

bankomatkort

karta kredytowa

kreditkort

kasa

kassa

klarowność	klarhet
klarowność bilansu	balanstransparens
klauzula	klausul
klauzula odstąpienia od umowy	undantagsbestämmelse
klauzula walutowa	valutaklausul
klient	kund
klient zagraniczny	utländsk kund, utlandskund
kluczowe stanowisko	nyckelpost
kod	kod
kod PIN	PIN-kod
komandytariusz	kommanditdelägare
komandytor	kommanditdelägare
komisant	kommissionär
komisja	kommission
koncern	koncern
koniunktura	konjunktur
konkurencja	konkurrens
konsolidacja	konsolidering
konsolidować	konsolidera
konsultant	konsult
konsultować się	konsultera, rådfråga
konto	konto
konto bankowe	bankkonto
konto bieżące	checkkonto, löpande räkning, avräkningskonto
konto budżetowe	budgetkonto
konto czekowe	checkkonto, checkräkning
konto firmowe	företagskonto
konto kasowe	kassakonto
konto oszczędnościowe	sparkonto
konto walutowe	valutakonto
konto wynikowe	resultatkonto
konto zablokowane	spärrat konto

konto zagraniczne	utlandskonto
kontrakt	kontrakt, avtal
kontraktowy	kontrakts-, kontrakterad
kontrasygnować	kontrasignera, attestera
kontrola	kontroll, granskning
kontrola ksiąg	revision, granskning av räkenskaper
kontrola obrotu dewizoewgo	valutakontroll
kontrola wewnętrzna	internkontroll, internrevision
koszt	kostnad, omkostnad
koszt nabycia	anskaffningskostnad
kosztorys	kostnadsförslag, kostnads kalkyl
koszty administracyjne	administrativa kostnader
koszty bankowe	bankavgifter
koszty całkowite	totalkostnader
koszty eksploatacyjne	driftskostnader
koszty inkasa	inkassokostnader
koszty materiałowe	materialkostnader
koszty operacyjne	rörelsekostnader
koszty planowane	beräknade kostnader
koszty przeciętne	genomsnittskostnader
koszty robocizny	arbetskostnader
koszty rzeczywiste	faktiska kostnader
koszty stałe	fasta kostnader
koszty transakcji	transaktionskostnader
koszty uboczne	sekundärkostnader
koszty własne	självkostnader
koszty zmienne	rörliga kostnader
krach	krasch
krach na giełdzie	börskrasch
kredyt	kredit
kredyt akceptacyjny	växelkredit
kredyt bezprocentowy	räntefritt lån

kredyt budowlany	byggnadslån
kredyt długoterminowy	långfristig kredit
kredyt gotówkowy	kassakredit
kredyt in blanco	blankokredit
kredyt inwestycyjny	investeringslån
kredyt krótkoterminowy	kortfristig kredit
kredyt lombardowy	lombardkredit
kredyt nieoprocentowany	räntefritt lån
kredyt obligacyjny	obligationslån
kredyt wekslowy	växelkredit
kredytobiorca	kredittagare
kredytodawca	kreditgivare
kredytować	kreditera, bokföra i kredit
kredytowe biuro informacyjne	kreditupplysningsbyrå
krótkoterminowy	kortfristig
kryzys	kris
kryzys finansowy	finansiell kris
kryzys gospodarczy	ekonomisk kris
krzywa	kurva
książeczka	(liten) bok
książeczka bankowa	bankbok
książeczka czekowa	checkhäfte
książeczka oszczędnościowa	sparbankbok
księga	(stor) bok
księga kasowa	kassabok
księgowość	bokföring, redovisning
księgowość podwójna	dubbel bokföring
księgowy	bokförare, revisor, bokhållare
kupno	köp
kupno na kredyt	kreditköp
kupno na raty	avbetalningsköp
kupon	kupong, talong

kurs	kurs
kurs akcji	aktiekurs
kurs dewizowy	valutakurs
kurs emisyjny	emissionskurs
kurs giełdowy	börskurs
kurs przeliczeniowy	konverteringskurs
kurs walut obcych	valutakurser
kurs wymiany	växelkurs
kurtaż	kurtage
kwit	kvitto
kwota	kvot, summa

L Ł

leasing	leasing
licytacja	auktion
licytować	auktionera bort
liczba	tal, antal
likwidować / zlikwidować	avveckla, lägga ned, likvidera
likwidować / zlikwidować spółkę	upplösa ett bolag
limit	limit, gräns, tak
limit kredytu	kreditgräns, kreditlimit
lista	lista
lista cen	prislista
lokata	investering
lokata kapitału	kapitalplacering
łącznie	inklusive
łącznie z podatkiem	inklusive skatt

M

Ma	kreditsida, tillgodohavande
magazyn	lager, förråd

magazynowanie	lagring, lagerhållning
majątek	förmögenhet, egendom, tillgångar
majątek spółki	bolagstillgångar
majątek trwały	fasta tillgångar
makler	mäklare
makler dewizowy	valutamäklare
makler giełdowy	börsmäklare
manko	underskott i kassan, kassabrist
marginalny	marginell
margines	marginal
margines błędu	felmarginal
marketing	marknadsföring, marketing
marża	vinstmarginal, marginal
marża brutto	bruttovinstmarginal
marża netto	nettomarginal
marża zysku	vinstmarginal
mieć obrót	ha en omsättning
międzynarodowy system walutowy	internationellt valutasystem
mikroekonomia	mikroekonomi
minimalizacja kosztów	kostnadsminimering
mocna gospodarka	stark ekonomi
mocna waluta	hårdvaluta
model	modell
model gospodarczy	ekonomisk modell
monetarny	monetär, mynt-
monopol	monopol
możliwość	möjlighet
możliwość rynkowa	marknadsmöjlighet

N

nabywca	köpare
nadający się do dyskonta	diskonterbar

nadwyżka	överskott
nadwyżka roczna	årsöverskott
nadzwyczajny wydatek	extraordinär utgift
nagatywny przepływ pieniądza	negativt betalningsflöde
nakaz	order, påbud, befallning
nakaz płatniczy	betalningsorder
nakład	utgifter, kostnader
należność	skuld
Narodowy Bank Polski (NBP)	polska centralbanken
narosłe odsetki	upplupen ränta
naruszenie	brott, skada
naruszenie umowy	kontraktsbrott
narzut	påslag
natychmiastowy kredyt	omedelbar kredit
nauka	vetenskap
nauki ekonomiczne	ekonomi
netto	netto
nie podlegający opodatkowaniu	undantagen från skatt, skattefri
niedostatek	brist, nöd
niedostatek funduszy	brist på pengar
niedrogi	billig, prisvärd
nieefektywność	ineffektivitet
nieefektywny	ineffektiv
nieproduktywny	ej produktiv
nieruchomość	fastighet, fast egendom
niewypłacalność	insolvens
niewypłacalny	insolvent
niezgodność	skillnad, bristande överensstämmelse, avvikelser
nota kredytowa	kreditnota, tillgodokvitto
notowanie	notering
notowanie akcji	börsnotering, aktienotering
notowanie giełdowe	börsnotering

notowanie kursów
numer
numer konta
numer konta bankowego

kursnotering
nummer
kontonummer
bankkontonummer

O

obciążać / obciążyć
obciążać / obciążyć konta bezpośrednio
obciążać / obciążyć rachunek
obciążenie
obieg
obieg pieniądza
obliczanie
obligacja
obligacja hipoteczna
obligacja na okaziciela
obligacja nie podlegająca wykupowi
obligacja państwowa
obniżyć / obniżyć
obniżyć / obniżyć wartość
obniżka
obniżka cen
obniżka kosztów
obniżka podatku
obniżka stopy procentowej
obniżony
obowiązujący wstecz
obrót
obrót akcji
obrót pieniężny
obroty
obserwacja

debitera
direktdebitera
debitera ett konto
debitering
cirkulation, omlopp, kretslopp
penningcirkulation
uträkning, beräkning, kalkyl
obligation
obligation med inteckning som säkerhet
innehavarobligation
oinlösbar obligation
statsobligation
sänka, sätta ned
skriva av
sänkning
prissänkning
kostnadsminskning
skattesänkning
räntesänkning
sänkt
retroaktiv
omsättning
aktieomsättning
penningcirkulation
omsättning
observation, iakttagelse

obserwacja rynku	marknadsbevakning
odliczać / odliczyć	räkna av, dra av
odmowa	avslag, avböjande
odpowiedzialność	ansvar
odroczenie	uppskov
odroczenie terminu płatności	betalningsuppskov
odsetki	ränta, procent
odsetki od kapitału	ränta på kapital
odsetki składowe	sammansatt ränta, ränta på ränta
odsetki za zwłokę	dröjsmålsränta
odwołać transakcję	inställa/avblåsa en transaktion
oferta	offert, erbjudande, anbud
ograniczona odpowiedzialność	begränsat ansvar
okaziciel	innehavare
okazja	fynd, förmånlig affär, förmånligt avtal
okres	period
okres budżetowy	redovisningsperiod
okres obrachunkowy	redovisningsperiod
okres szczytowy	rusningstid, högsäsong
okres ważności	giltighetstid
opcja	option
opcja sprzedaży	säljoption
operacja	transaktion
operacja gotówką	kontanttransaktion
opłata	avgift
opłata akcyzowa	accis, punkskatt, konsumtionsskatt
opłaty za operacje bankowe	bankavgifter
opłaty za prowadzenie konta	kontoavgifter
opodatkować	beskatta
opodatkowanie	beskattning, skatter
opodatkowanie bezpośrednie	direktbeskattning
opodatkowanie pośrednie	indirekt beskattning

oprocentować	förränta
oprocentowanie	ränta, förräntning
oprocentowanie rzeczywiste	effektiv ränta
oscyłować	fluktuera, variera, svänga
oscyłowanie	fluktuation
oscyłujący	fluktuerande
osiągać / osiągnąć	uppnå
osiągać / osiągnąć punkt szczytowy	nå en topp
osiągać / osiągnąć zysków	göra vinst
oszacowanie	uppskattning, värdering, bedömning
oszacowanie ryzyka	riskbedömning
oszczędność	sparsamhet, besparing
oszczędności	besparingar
oszczędny	ekonomisk, sparsam
oszukiwać / oszukać	fuska, fifflla, lura
oszustwo	bedrägeri
oszustwo czekowe	checkbedrägeri
oszustwo podatkowe	skattefusk, skattesmitning
otwarcie	öppnande
otwarcie konta	öppnande av konto
otwierać / otworzyć konto	öppna ett konto
otwierać / otworzyć konto w banku	öppna ett bankkonto
oznaczanie	beteckning
oznaczanie cen na towarach	prismärkning
ożywienie	uppsving, uppåtgående trend
ożywienie koniunktury	konjunkturuppsving

P

pakiet	paket, bunt
pakiet akcji	aktiepaket
państwo	stat
państwowy	statlig, stats-, offentlig

papier	papper
papier wartościowy	värdepapper
pasywa	skulder, passiva
patent	patent
pełnomocnictwo	fullmakt
penetracja	penetration
penetracja rynku	marknadspenetration
pensja	lön
pieniądz	pengar, mynt
pieniądze	pengar
pieniężny	penning-
placa	lön
placa akordowa	ackordlön
placa brutto	bruttolön
placa podstawowa	grundlön
placa realna	reallön
placenie	betalning
placic / zapłacić czekiem	betala med check
placić / zapłacić gotówką	betala med kontanter
placic / zapłacić odsetki	betala ränta
placic / zapłacić procent	betala ränta
placić / zapłacić	betala
planowanie	planering
planowanie gospodarcze	ekonomisk planering
planowanie strategiczne	strategisk planering
płatność	betalning
płatność gotówką	kontant betalning
płatność podatkowa	skattebetalning
płatny	betalbar, förfallen, att betalas
po obniżonej cenie	prissänkt
pobierać / pobrać	ta, uppbära, lyft
pobierać / pobrać opłatę	ta ut en avgift, debitera

podanie	ansökan, anmälan
podatek	skatt
podatek dochodowy	inkomstskatt
podatek inwestycyjny	investeringskatt
podatek konsumpcyjny	accis, punktskatt, konsumtionsskatt
podatek majątkowy	förmögenhetsskatt
podatek obrotowy	omsättningsskatt
podatek od darowizny	gåvoskatt
podatek od wartości	ad valorem skatt, skatt efter värde
podatek od wartości dodanej (VAT)	mervärdesskatt (moms)
podatek od zakupu	omsättningsskatt
podatek od zysku	vinstbeskattning
podatek od zysku z kapitału	skatt på kapitalinkomst
podatek pośredni	indirekt skatt
podatek progresywny	progressiv skatt
podatek stopniowany	progressiv skatt
podatkowy	skatte-
podatnik	skattebetalare
podaż	utbud
podaż i popyt	utbud och efterfrågan
podjęcie	uttag, fattande
podjęcie pieniędzy	uttag av pengar
podlegające odliczeniu od podatku	avdragsgill
podlegające opodatkowaniu	skattepliktig
podwajać / podwoić	fördubbla
podwójna księgowość	dubbel bokföring
podwójne opodatkowanie	dubbelbeskattning
podwyżka	höjning, ökning
podwyżka cen	prishöjning
podwyżka podatków	skattechöjning
podział	fördelning, distribution
pogarszać się	minska, gå ner, sjunka, bli sämre

pokrycie	täckning
pokupny	efterfrågad, lättsåld, gångbar
polecenie	order, uppdrag, ärende
polecenie wypłaty	betalningsorder
polityka	politik
polityka budżetowa	budgetpolitik
polityka cenowa	prispolitik
polityka finansowa	finanspolitik
polityka gospodarcza	ekonomisk politik
polityka koniunkturalna	konjunkturpolitik
polityka podatkowa	skattepolitik
polityka stopy procentowej	räntepolitik
polityka ustalania cen	prissättningspolitik
polityka walutowa	valutapolitik
położenie	ställning, läge, situation
położenie finansowe	finansiell ställning
popyt	efterfrågan
popyt na pieniądz	efterfrågan på pengar, penningefterfrågan
poręczać / poręczyć za kogoś	gå i borgen
poręczyciel	borgensman, garant
portfel	portfölj
posiadanie	egendom, innehav
posiadanie akcji	aktieinnehav
pośrednictwo	förmedling
pośrednictwo kredytowe	kreditförmedling
postępowanie	beteende, förförande, förfaringssätt
postępowanie upadłościowe	konkursförförande
potwierdzenie	bekräftelse
potwierdzenie zapłaty	betalningsbekräftelse
poziom	nivå
poziom cen	prisnivå
poziom stawki oprocentowania	räntenivå

pożyczka	lån
pożyczka bankowa	banklån
pożyczka długoterminowa	långfristigt lån
pożyczka krótkoterminowa	kortfristigt lån
pożyczka państwowa	statligt lån, statslån
pożyczka zagraniczna	utlandslån
pożyczkobiorca	låntagare
pożyczkodawca	långivare
pożyczkowy	låne, lån-
praca	arbete, jobb
praca akordowa	ackordsarbete
praca na akord	ackordsarbete
prawo o spółkach akcyjnych	aktielagstiftning
 premia	bonus, premie
procent	procent, ränta
procent od kapitału	ränta på kapital
procent realny	realränta
produkt uboczny	biprodukt
produktywność	produktivitet
próg	tröskel
próg podatkowy	skattetröskel
próg zysku	kritisk punkt
prognoza	prognos
prognoza długoterminowa	långsiktsprognos
prognoza obrotu	omsättningsprognos
progresywny	progressiv, framåtsträvande
progresywny podatek dochodowy	progressiv inkomstskatt
prokura	prokura, fullmakt
prowadzenie	förande, föring
prowadzenie konta	kontoföring
prowizja	provision
prowizja (pobierana przez bank)	bankprovision, bankkommission

prowizja maklerska	mäklarprovision
prowizja od obrotów	omsättningsprovision
przecenione	prissänkt
przeciętna roczna wzrostu	genomsnittlig årlig ökning
przekaz	överföring
przekaz bankowy	banköverföring
przekraczać / przekroczyć	överskrida
przekraczać / przekroczyć stan konta	övertrassera ett konto
przekroczenie	övertrassering, överträdelse, överdrag
przekroczenie stan konta	kontoöverdrag
przelew	överföring, girering
przelew bankowy	banköverföring
przelewać / przelać	överföra, girera
przeniesienie	överföring
przenosić saldo	föra över ett saldo
przepływ	flöde, genomströmning
przestępczość	brottslighet, kriminalitet
przestępczość gospodarcza	ekonomisk brottslighet
przetarg	anbudsförförande
przewidywać / przewidzieć	företse
przewidywanie dotyczące siły roboczej	beräkning av arbetskraftsbehov
przychód	intäkt, inkomst
przychód netto	nettointäkter
punkt krytyczny	kritisk punkt

R

rabat	rabatt, avdrag
rachować	räkna
rachunek	räkning
rachunek bieżący	checkkonto, löpande räkning, avräkningskonto
rachunek bilansowy	balansräkning
rachunek czekowy	checkkonto, checkräkning

rachunek oszczędnościowy	sparkonto
rachunek otwarty	kreditkonto
rachunek zablokowany	spärrat konto
rachunkowość	bokföring, redovisning
racjonalizacja	rationalisering
radzić się / poradzić się	rådgöra, konsultera
rata	avbetalning
reasekuracja	reassurans
recesja	recession
redukcja	reduktion, nedskärning, minskning
redukcja kosztów	kostnadsminskning
redukować / zredukować	reducera, skära ned, minska
redukować / zredukować koszty	reducera kostnader, minska kostnader
redukowanie kosztów	nedskärning av kostnader
refinansowanie	refinansiering, omfinansiering
refinansowanie pożyczki	refinansiering av ett lån
reinwestycja	återinvestering
rejestr	register, förteckning
reklamacja	reklamation
remanent	lagerinventering, inventering
remitent	betalningsmottagare, remittent
renta	ränta, pension
rentowność	räntabilitet, lönsamhet
rewident	revisor
rewident księgowy	revisor
rewident wewnętrzny	internrevisor
rewident z zewnątrz	externrevisor
rewizja	revision, kontroll
rewizja ksiąg	revision, granskning av räkenskaper
rewizja wewnętrzna	internrevision
rewizja zewnętrzna	externrevision
rezerwa	reserv

rezerwa gotówkowa	kassareserv
rezerwy ukryte	dolda reserver
rezerwy walutowe	valutareserv
robić / zrobić	göra
robić / zrobić inwentaryzacje	inventera
robić / zrobić remanent	inventera lager
roczne zgromadzenie akcjonariuszy	årsmöte, årsstämma
rok	år
rok budżetowy	budgetår, räkenskapsår
rok finansowy	räkenskapsår
rok obrachunkowy	räkenskapsår
rok podstawowy	basår
rozbieżność	diskrepans, avvikelse, differens
rozdzielenie	delning, fördelning, spridning
rozdzielenie ryzyka	riskspridning
rozłożenie	fördelning, spridning
rozłożenie ryzyka	riskspridning
rozporządalny kapitał	disponibelt kapital
rozprowadzenie	distribution, fördelning, utdelning
rynek	marknad
rynek akcji	aktiemarknad
rynek dewizowy	valutamarknad
rynek kapitałowy	kapitalmarknad
rynek papierów wartościowych	värdepappersmarknad, obligationsmarknad
rynek pieniężny	penningmarknad
ryzyko	risk
ryzyko akceptowane	acceptabel risk
ryzyko akcji	aktierisk
ryzyko inwestycji	investeringsrisk
ryzyko kursowe	kursrisk
ryzykowny	riskabel, riskfylld
ryzykować / zaryzykować	riskera, ta risken

S Ś

sąd	domstol
sąd upadłościowy	konkursdomstol
saldo	saldo
saldo debetowe	debetsaldo
saldo gotówkowe	kassabehållning
saldo końcowe	utgående saldo
saldo kredytowe	kreditsaldo
saldo początkowe	ingående saldo
samofinansowanie	självfinansiering
sejf	kassaskåp, kassafack
sektor	sektor
sektor państwowy	offentlig sektor
serwis	service
sieć	nätverk
siła	styrka, kraft
siła nabywcza	köpkraft
skarbowy	finans-, finansiell, skatte-
składki	bidrag
skonto	rabatt
skrytka	box, fack, låda
skrytka bankowa	bankfack
skuteczność	effektivitet
skutek	resultat, följd, effekt
solidny	pålitlig, gedigen
spadek	fall, arv
spadek cen	prisfall
spekulacja	spekulation
spieniężać / spieniężyć	kapitalisera, omsätta i pengar
spis	föteckning, lista
spis inwentarza	inventarieförteckning

spisywać / spisać	förteckna, skriva upp
spisywać / spisać inwentarz	inventera
spłacać / spłacić	betala av
spłacać / spłacić dług	betala av en skuld
spłata	avbetalning
spółka	bolag
spółka akcyjna	aktiebolag
spółka holdingowa	holdingbolag
spółka komandytowa	kommanditbolag
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością	aktiebolag med begränsad ansvarighet
sporządzać / sporządzić	göra upp, sätta upp, upprätt
sporządzać / sporządzić inwentarz	inventera lager
sporządzanie	upprättande
sporządzanie budżetu	budgetering
sposób	sätt
sposób zapłaty	betalningsätt
sprawozdanie	rapport, redovisning, redogörelse
sprawozdanie roczne	verksamhetsberättelse
sprzedawać / sprzedać	sälja
sprzedaż	försäljning
sprzedaż za gotówkę	kontantförsäljning, kontantaffär
sprzeniewierzenie	förskingring
sprzęt	utrustning, apparatur, inventarier
stabilizować / ustabilizować	stabilisera
stabilność	stabillitet
stabilność cen	prisstabilitet
stagflacja	stagflation
stagnacja	stagnation
stała cena	fast pris
stała stopa procentowa	fast räntesats, fast ränta
stale kursy wymienne	fasta växelkurser
stale oprocentowanie	fast ränta

stały	fast, konstant
stały dochód	fast inkomst
stan konta	kontoställning
statystyczny	statistisk
statystyka	statistik
stawka	tariff, taxa
stawka jednolita	enhetstaxa
stawka procentowa	procentsats, räntesats,
stopa dyskontowa	diskonteringsränta
stopa procentowa	räntesats
stosunek ceny akcji do jej dywidenty	p/e-tal
strajk	strejk
strajk generalny	generalstrejk
strata	förlust
strata kursowa	kursförlust
strategia	strategi
strategia inwestycji	investeringsstrategi
strategiczny	strategisk
strefa	område, zon
strefa walutowa	valutaområde
strefa wolnego handlu	frihandelsområde
strona	sida
strona „ma”	kreditsida
strona przeciwna	motpart
subwencja	subvention
system	system
system podatkowy	skattesystem
sytuacja rynkowa	marknadssituation
szacunek	uppskattning, kalkyl
szczyt	topp, höjdpunkt
sztywny	stel, fast, stabil
sztywny kurs dewizowy	stabil valutakurs

sztywny kurs walutowy	fast valutakurs
średnia	medelvärde, genomsnitt
środek	medel, sätt
środek płatniczy	betalningsmedel
środki fiskalne	skatteåtgärder
środki obrotowe	omsättningstillgångar
środki płatnicze	betalningsmedel
świadectwo	intyg, bevis
świadectwo rejestracji	registreringsbevis
światowy rynek	världsmarknad

T

tajny	hemlig
tantiema	royalty
tempo	takt, fart, tempo
tempo inflacji	inflationstakt
tendencja	tendens
tendencja rynku	marknadstrend
termin	tidpunkt, tid
termin nieprzekraczalny	frist, deadline
termin wypowiedzenia	uppsägningstid
towarzystwo	bolag, organisation, sällskap
towarzystwo asekuracyjne	försäkringsbolag
towarzystwo ubezpieczeniowe	försäkringsbolag
transakcja	transaktion
transakcja gotówkowa	kontanttransaktion
transfer	överföring
trend	trend
trend gospodarczy	konjunkturtrend
trudność	svårighet
trudności finansowe	finansiella svårigheter
trudności płatnicze	betalningssvårigheter

twarda waluta
tworzyć / utworzyć
tworzyć / utworzyć spółkę akcyjną

hårdvaluta
bilda, starta, forma
starta ett aktiebolag

U

ubezpieczenie
uchylanie się od płacenia podatku
udział
udział kapitałowy
udział na rynku
udział w kapitale
udzielać / udzielić
udzielać / udzielić pożyczki
udzielać kredytu
ujemny
ujemny przepływ gotówki
ulga
ulga podatkowa
umarzać / umorzyć
umorzenie
umowa
umowa handlowa
umowa leasingu
umowa w sprawie unikania podwójnego opodatkowania
umowny
unia
unia gospodarcza
unikać / uniknąć
unikać / uniknąć płacenia podatku
upadłość
upłynniać / upłynnić

försäkring
skattesmitning, skattefusk, skatteflykt
andel
kapitalandel
marknadsandel
kapitalandel
bevilja, lämna
bevilja lån
bevilja kredit
negativ
negativt betalningsflöde
rabatt, nedsättning, lättnad
skatteeftergift
amortera, avskriva
amortering, avskrivning
avtal
handelsavtal
leasingavtal

dubbelbeskattningsavtal
avtals-, avtalsmässig
union
ekonomisk union
undvika
skattesmitning, skattefusk, skatteflykt
konkurs
göra flytande, utförsälja

upłynniać / upłynnić kurs walutowy	låta valuta flyta
uprzemysławiać	industrialisera
urząd skarbowy	skattemyndighet
ustabilizowane ceny	stabiliserade priser
ustabilizowany	stabiliserad
ustalać / ustalić	sätta, bestämma
ustalać / ustalić cenę	sätta ett pris
ustawa	lag, förordning
ustawa o spółkach akcyjnych	aktiebolagslagen
utrata	förlust
utrata klientów	förlust av kunder
utrata wartości	värdeförlust

W V

waluta	valuta
waluta niewymienialna	mjukvaluta
waluta obca	utländsk valuta
waluta rezerwowa	reservvaluta
waluta słaba	mjukvaluta
waluta wymienialna	konvertibel valuta
wartość	värde
wartość częściowa	delvärde
wartość kapitalowa	kapitalvärde
wartość księgowa	bokfört värde
wartość marginesowa	marginalvärde
wartość na giełdzie	börsvärde
wartość nabycia	anskaffningsvärde
wartość nominalna	nominellt värde
wartość rynkowa	marknadsvärde
warunek	villkor
warunki płatności	betalningsvillkor
weksel	växel

weksel bankowy	bankväxel
weksel grzecznościowy	låneväxel
weksel trasowany	bankväxel
wiarygodny	pålitlig, gedigen
większość	majoritet, större delen, de flesta
większość akcji	aktiemajoritet
większość głosów	röstmajoritet
wierzyciel	borgenär, fordringsägare
wierzyciel hipoteczny	inteckningsinnehavare, hypoteksinnehavare
wina	skuld (fel), fel
wkład	insättning
wkład kapitału	kapitaltillskott
włącznie	inklusive
władza	makt, myndighet
władza wykonawcza	verkställande makt
właściciel	ägare, innehavare
właściciel konta	kontoinnehavare
własność	egendom
własność państwowa	statlig egendom
wliczać / wliczyć	räkna in, inberäkna, inkludera
wniosek	ansökan
wniosek o ogłoszenie upadłości	konkursansökan
wolne od opodatkowania	skattebefriad
wolny	fri
wolny handel	frihandel
wolny od podatku	skattefri
wpływ	inflytande, inverkan, intäkter, inkomster
wpływy netto	nettointäkter
wprowadzenie	inledning, introduktion
wprowadzenie przedsiębiorstwa na giełdę przez emisję akcji	start av bolag genom aktieemission
wskaźnik	index, indikator, koefficient
wskaźnik cen artykułów konsumpcyjnych	konsumentprisindex

wskaźniki gospodarcze	konjunkturbarometer
wspólne konto	gemensamt konto
wspólny	gemensam
wspólny rachunek	gemensamt konto
wspólny rynek	gemensam marknad
współwłaściciel	delägare, samägare
współwłasność	delägarskap
wyasygnować	fördela, anslå, allokera, avsätta
wyasygnować / asygnować fundusze	budgetera
wycena	värdering, uppskattning, prissättning,
wyciąg	utdrag, extrakt
wyciąg z konta	kontoutdrag
wydatek	utgift
wydatki inwestycyjne	investeringsutgifter, investeringskostnader
wydatki na eksploatację	driftsutgifter
wydatki operacyjne	rörelseutgifter
wydział	avdelning
wydział księgowości	redovisningsavdelning
wyjąwszy	exklusive
wykorzystywać / wykorzystać	utnyttja
wylączając	exklusive
wylączając podatek	exklusive skatt
wymaganie	krav
wymiana	utbyte, växling
wymiana walut	växelkontor
wymieniać / wymienić	växla
wymieniać / wymienić walutę	växla valuta
wymienialność	konvertibilitet
wynagrodzenie	lön, arvode, avlöning, belöning, ersättning
wynagrodzenie brutto	bruttolön
wynik	resultat
wypłacalność	kreditvärdighet; solvens; betalningsförmåga

wypłacalny	solvent
wypłata	utbetalning
wyposażenie	utrustning, inventarier
wypowiedzenie	uppsägning
wysoka koniunktura	högkonjunktur
wysoki	hög
wystawiać / wystawić na licytację	auktionera bort
wystawienie	utfärdande
wystawienie rachunku	fakturerering
wzrost	ökning, stegring, tillväxt
wzrost cen	prisstegring
wzrost gospodarczy	ekonomisk tillväxt
VAT (podatek od wartości dodanej)	moms (mervärdesskatt)

Z Ż Ź

z wyłączeniem	exklusive
zablokowany	spärrad, blockerad
zaciągać / zaciągnąć	ta, göra
zaciągać / zaciągnąć pożyczkę	låna, ta lån
zaciągnąć / zaciągać długi	skuldsätta sig, göra skulder
zadeklarowany	deklarerad
zadłużenie	skuldsättning
zadłużenie państwa	statsskuld
zadłużenie za granicą	utlandsskuld
zadłużony	skuldsatt
zakaz	förbud
zakład	företag, anläggning, fabrik
zakładać / założyć konto	öppna ett konto
zakładać / założyć konto w banku	öppna ett bankkonto
zakres	område
zaksięgować	bokföra
zakup	inköp

zakup za gotówkę	kontantinköp
zalecana cena wytwórcy	av tillverkaren rekommenderat pris
zalecany	rekommenderad
zaliczka	handpenning, förskott
zamieniać / zamienić	växla, byta
zamknięcie	avslutning
zamknięcie roczne	årsbokslut
zamówienie	beställning, order
zamrożenie	stopp, blockering, frysning
zamrożenie kredytu	kreditstopp
zamykać / zamknąć konto	avsluta ett konto
zamykać / zamknąć rachunek	avsluta ett konto
zapłata	betalning, lön
zapłata bezpośrednia	direktbetalning
zapłata całkowita	fullständig betalning, betalning till fullo
zapłata co pół roku	betalning varje halvår
zapłata gotówką	kontant betalning
zapłata ratalna	avbetalning
zapotrzebowanie	behov, efterfrågan
zapotrzebowanie na kapital	kapitalbehov
zarobki	förtjänst, lön, inkomst, intäkt
zarobki brutto	bruttolön
zarobki netto	nettovinst
zasoby	tillgångar, resurser
zasoby finansowe	finansiella resurser
zasoby kapitalowe	kapitalresurser
zastaw	pant, pantsättning
zator	flaskhals
zatrudniać / zatrudnić kogoś	anställa någon
zbankrutowany dłużnik	konkursgäldenär
zdolność	förmåga
zdolność zarobku	förmåga att tjäna pengar

zestawienie	sammanställning, förtäckning
zestawienie bilansowe	balansräkning
zestawienie stanu rachunków	bankbesked, kontoutdrag
zgłoszony	deklarerad, anmäld
zgromadzenie	församling
zgromadzenie wierzycieli	borgenärssammanträde
zlecać / zlecić komuś kontrakt	ge ett kontrakt (en entreprenad) till någon
zlecenie płatnicze	betalningsorder
zmienna stawka procentowa	rörlig ränta
zmienne kursy walutowe	rörliga valutakurser
zmienny	föränderlig, växlande, rörlig
zmniejszać / zmniejszyć	minska, skära ned
zmniejszać / zmniejszyć wydatki	minska utgifter, skära ned utgifter
zobowiązania bieżące	kortfristiga skulder
zobowiązanie	förpliktelse, åtagande
związek	förening, förbund
zwolnienie	befrielse, uppsäning, avsked
zwolnienie od opodatkowania	undantagen från skatt
zwolnienie od płacenia podatków	skattebefrielse
zwolnienie od podatku	skattebefrielse
zwrot	återbetalning
zwrot pożyczki	återbetalning av lån
zwyżka	höjning, ökning
zwyżka cen	prishöjning, prisökning
zysk	vinst, avkastning
zysk brutto	bruttovinst
zysk księgowy	bokvinst
zysk netto	nettovinst
zysk po opodatkowaniu	vinst efter skatt
zysk przed odciążeniem podatku	vinst före skatt
zysk przedsiębiorstwa	företagsvinst
zysk roczny	årsvinst

zysk z kapitału	avkastning på kapital
zyskiwać na wartości	gå upp i värde
zyskowność	lönsamhet, räntabilitet
zyskowny	vinstgivande, lukrativ
źródło	källa
źródło dochodu	inkomstkälla
żyrant	borgensman, endossent
żyrować za kogoś	gå i borgen